

國立台中師範學院九十四年度語文教育學系
第二屆博士班研究生招生考試 英文試題
(總共四題，考試時間：10:30-12:00)

1. Translate the following passage into Chinese.
20%

There is no doubt that the ideal character for Confucius is the *chun tzu* 君子, as he is discussed in more than eighty chapters in the *Analects*. *Chun tzu* and *hisa jen* 小人 are correlative and contrasted terms. The former is used of men in authority while the latter of those who are ruled. In the *Analects*, however, *chun tzu* and *hisa jen* are essentially moral terms. The *chun tzu* is the man with a cultivated moral character, while the *hisa jen* is the opposite. It is worth adding that the two usages indicating the social and moral status are not exclusive, and, in individual

cases, it is difficult to be sure whether, besides their moral connotations, these terms may not also carry their usual social connotations as well.

2. 請將下面一段中文翻譯成英文 20%

兒童來自不同的文化與社會背景，當然，在他們成長過程中他們體驗過不同的語言形式與社會互動。而他們最初所學的語言形式與特徵會影響他們日後與人溝通的方式。他們口說與寫作能力也會反映出他們所成長的社會環境。因此，大人不要將刻板印象強加在兒童的語言能力上是相當重要的。

3. Please use English to summarize the following paragraph 30%

The importance of communication skills cannot be overstated, both because these skills are essential to human exchange of ideas, beliefs, and information and because they are tool skills for every subject. Teaching reading and language involves meeting three distinctive challenges: broadening and exploring increasingly wider skill development; reviewing and extending those skills taught in earlier grades; and determining the best strategies to help those students who have, for whatever reason, not developed needed levels of essential skills and knowledge. The most important job for teachers in all of these areas, though, is to excite their students about learning and about reading, speaking, listening, and writing. If we can make the world of language learning seem

so interesting and so important that they are drawn to it; if we can incite the necessary curiosity that students must have to make them want to have reading and research skills, then our job in actually teaching the skills becomes much easier and we are much more effective.

4. Write an English essay on the following poem, first interpreting the text and then writing your own reflections. 30%

滾滾長江東逝水
浪花淘盡英雄
白髮漁樵江渚上
慣看秋月春風
是非成敗轉頭空
青山依舊在
幾度夕陽紅